

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցու մէջ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելու համար Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրիոյ օգնութեան շարժումին, կողով մը գետեղուած է եկեղեցու գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, թող հաճին իրենց նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծովտերու նուիրատուութիւնները:

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Ladies Society	Aida Sethian	(626) 695-8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Christina Hilalian	(626) 716-4300
A.C.Y.O. V.Chair	Sophia Kedjidjian	(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
DFM	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730

Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 13:1-9

Անպտուղ Թօզենի

Պատմեց նաեւ այս առակը. «Մարդ մը իր այգիին մէջ թօզենի մը տնկած էր եւ եկաւ անոր վրայ պտուղ փնտռելու եւ չգտաւ: Այգեգործին ըսաւ. «Ահա երեք տարի է որ կու գամ այդ թօզենիին վրայ պտուղ փնտռելու եւ չեմ գտներ. արդ, կտրէ՛ ասիկա. ինչո՞ւ կը գրաւէ հողը»: Այգեգործը պատասխանեց եւ ըսաւ. «Տէ՛ր իմ, այս տարի ալ ձգէ, մինչեւ որ անոր շուրջը փորեմ եւ աղբ դնեմ. թերեւս պտուղ տայ. եթէ ոչ տարի մը ետք կը կտրես զայն»:



The Parable of the Barren Fig Tree

And He told this parable: “A man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it and found none. And he said to the vinedresser, ‘Look, for three years now I have come seeking fruit on this fig tree, and I find none. Cut it down. Why should it use up the ground?’ And he answered him, ‘Sir, let it alone this year also, until I dig around it and put on manure. Then if it should bear fruit next year, well and good; but if not, you can cut it down.’”

Thessalonians (Թեսալոն)4:1-11

Finally, brothers and sisters, we ask and urge you in the Lord Jesus that, as you learned from us how you ought to live and to please God (as, in fact, you are doing), you should do so more and more. For you know what instructions we gave you through the Lord Jesus, For this is the will of God, your sanctification: that you abstain from fornication; that each one of you know how to control your own body in holiness and honor, not with lustful passion, like the Gentiles who do not know God; that no one wrong or exploit a brother or sister in this matter, because the Lord is an avenger in all these things, just as we have already told you beforehand and solemnly warned you. For God did not call us to impurity but in holiness. Therefore whoever rejects this rejects not human authority, but God, who also gives his Holy Spirit to you.

Ուրեմն, եղբայրներ, աղաչում ենք ձեզ եւ յորդողում Քրիստոս Յիսուսով, որ ինչպէս սովորեցիք մեզնից, այնպէս ընթանաք եւ հաճելի լինէք Աստծուն. եւ այդպէս էլ ընթանում էք, որպէսզի ատէի ու ատէի առաջ գնաք նոյն բանի մէջ: Եւ գիտէք, թէ ինչպիսի պատուերներ տուեցինք ձեզ Տէր Յիսուսով. որովհետեւ Աստծու կամքը ա՛յս է. որ դուք սուրբ լինէք, հեռու մնաք պոռնկութիւնից. ձեզնից իւրաքանչիւր ոք գիտենայ իր մարմինը պահել սրբութեամբ ու պատուով եւ ոչ թէ ցանկութեան կրքով, ինչպէս այլ հեթանոսներ, որ չեն ճանաչում Աստծուն: Թող ոչ որ այդ բանում չափը չճանցկացնի եւ չդիպչի իր եղբոր պատուին, քանզի այդ բոլոր բաներու համար Տէրը վրէժխնդիր է, ինչպէս որ առաջուց ասացինք ձեզ եւ վկայեցինք. արդարեւ, Աստուած չկոչեց մեզ պղծութեան, այլ՝ սրբութեան: Ահա թէ ինչու, ով անարգում է այս բանը, մարդո՛ւն չի անարգում, այլ՝ Աստծուն, որը եւ Սուրբ Հոգին տուեց ձեզ:

Ս. ԾՆՆՈՒԵԱՆ ՆՈՒԷՐՆԵՐՈՒ ՀԱՎԱՐ:

Ինչպէս նախորդ տարիներուն այս տարի եւս մեր եկեղեցին կը մասնակցի Ս. ԾՆՆՈՒԵԱՆ ՆՈՒԷՐՆԵՐՈՒ ՀԱՎԱՐԻՆ, համայնքին կարիքաւոր երեխաներուն համար: Զեզմէ կը խնդրուի նուիրել Նոր եւ Չփաթթուած խաղալիքներ, որ կրնաք բերել շաքաթուայ ընթացքին ինչպէս նաեւ կիրակի օրերը 11 Պատարագի ընթացքին մինչեւ Դեկ



Christmas Toy Drive:

This year, as in previous years, our church is participating in the annual Christmas Toy Drive sponsored by PAPAC. You are welcome to bring your new unwrapped toys any day during the week or on Sunday during the Holy Badarak until Dec. 9, 2018 .

MISSION STATEMENT OF

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH OF PASADENA

The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Orthodox Church is a fellowship of Christians committed to practicing the Orthodox Christian Faith through:

1. Sanctifying the life of the faithful
2. Proclaiming the truth of Christ through worship
3. Increasing the number of faithful through outreach and evangelism
4. Service
5. A common life in Christ as expressed in the distinctive faith-experience, sacraments and heritage of the Apostles and of the Church Fathers.

OUR PARISH GOALS:

Worship – Love the Lord God with all your heart, soul & mind. (Mt. 22:37)

Ministry – Love your neighbor as yourself (Mt. 22:39)

Evangelism – Go...make disciples (Mt. 28:19)

Fellowship (Edification) – Baptize them (Mt. 28:19)

Instruction – Teach them to obey all that I have commanded (Mt. 28:20)

ԱՌԱՔԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

ՓԱՍՏԱՏԻՆԱՅԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻԶ

ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ համայնքը յանձնառու է գործադրելու ուղղափառ հաւատքը Քրիստոնէութեան՝ այսինքն,

- 1.- Չարկ տալ հաւատացեալներու բարեպաշտութեան:
- 2.- Քարոզել նշմարտութիւնը Քրիստոսի:
- 3.- Բազմացնել հաւատացեալներու թիւը՝ ընկերային ծառայութեամբ եւ անտարանութեամբ:
- 4.- Ծիսակատարութեամբ:
- 5.- Ապրիլ կեանքը Քրիստոսի մէջ, այնպէս ինչպէս արտայայտուած է Առաքելներու եւ Եկեղեցւոյ հայրերու հաւատքի յատկանշական փորձառութեանց, եկեղեցական խորհուրդներուն եւ անանդութեանց մէջ:

ՆՊԱՏԱԿԸ ՄԵՐ ԾՈՒԽԻՆ

Պաշտամունք - «Միրէ՛ քու Տէր Աստուածո՛ք քու ամբողջ սրտովդ, քու ամբողջ հոգիովդ եւ քու ամբողջ մտքովդ»: (Մթ. 22:37)

Քարոզչութիւն - «Միրէ՛ ընկերդ քու անձիդ պէս»: (Մթ.22:39)

Անտարանութիւն - «Գացէ՛ք... աշակերտ դարձուցէք բոլոր ազգերը»: (Մթ. 22:19)

Ընկերակցութեան Կազմութիւն - «Մկրտեցէ՛ք զանոնք Հօր եւ Որդիին եւ Սուրբ Հոգիին անունով: (Մթ.28:19)

Հրահանգ - «Սորվեցուցէ՛ք անոնց պահել այն ամենը, ինչ որ պատու հրեցի ձեզի»: (Մթ. 28:20)

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523, email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com, or call Sevan Sarkisian at 626-808-1460

UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **Wednesday–December 5, 2018**
Friendship Club Luncheon.
- **Friday–December 7, 2018**
Christmas Tree Lighting Ceremony, reception and Christmas movie presentation.
- **Wednesday–December 19, 2018**
Ladies Society Christmas Luncheon
- **Monday–December 24, 2018**
Christmas Eve Candlelight Service & Dinner.
- **Tuesday–January 1, 2019**
Rose Parade Viewing & Breakfast.
- **Sunday–January 6, 2019**
Armenian Christmas Brunch following Badarak

**We welcome all volunteers for the above
events, please contact
DEACON VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730**

ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

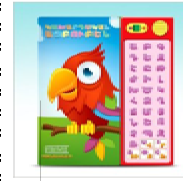
Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

**Very Affordable, Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and Family**

Every Sunday after

Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻՉ
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար
Այցելեցէք եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ
սպել թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones
on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for
printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.



St Gregory Armenian Church

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ

Հայց. Առաքելական Եկեղեցի



Christmas Tree Lighting Ceremony

And Reception

Տօնածառի Լուսաւորման
Հանդիսութիւն

Ընտանեկան շարժապատկերի
ցուցադրութիւն եւ Հիւրասիրութիւն

Բոլորը Հրաւիրուած եք

Մուտքը Ազատ



Friday December 7, 2018 at 7pm

2215 E Colorado Blvd., Pasadena CA 91107

Special Family Christmas Movie Presentation

All Families and kids are invited

For reservations Please call

Free Admission

626-449-1523





**St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic
Church of Pasadena**

Armenian Saturday School



**Will open its doors for 2018-19 academic year on
September 8, 2018
Every Saturday from 10-1:00p.m.**

- ✓ For ages 5-13.
- ✓ All levels of Armenian.
- ✓ Rigorous, curriculum guided teaching.
- ✓ Special emphasis on Armenian culture, history, church, music.
- ✓ Annual poetry competitions and art competitions.
Please inquire for adult classes in all levels.

**For more info please contact Mr. Norayr Daduryan
norayrdaduryan@gmail.com
(626) 683 7211**



St Gregory Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Celebrant of Holy Badarak

His Eminence Bp. Armash Nalbandian
Primate of Damascus

Պատարագիչ եւ Քարոզիչ՝

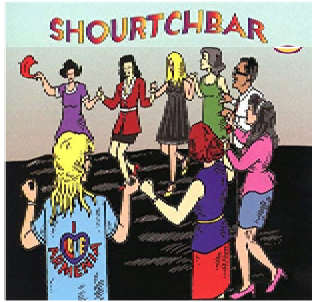
Գերշ. Տ. Արմաշ Եպս. Նալպանտեան
Տամասկոսի Թեմի Առաջնորդ

Sunday, December 2, 2018 at 10:30a.m.

Կիրակի, Դեկտեմբեր 2, 2018 առաւօտեան ժամը 10:30ից

Հասարակացեալները սիրով կը հրաւիրուին միասնաբար Աղօթելու եւ լսելու հիշր հոգեւորականին օրուայ հոգեւոր պատգամը

*All parishioners are invited to join us and hear
the spiritual message of our guest clergy*



Armenian Line Dance
Lessons
 Հայկական Ծուրջպարի
 Դասեր



Presented By
Susan Ounjian
Armenian Folk Dance

Instructor and Performer

At St. Gregory Armenian
Church-Pasadena

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

Wednesdays

Classes held at 7pm

Oct. 24 2018

St Gregory Armenian Church

Nov. 7 2018

GERAGOS HALL

Nov. 14 2018

Nov. 28 2018

For reservations please call

Dec. 5 2018

Church Office 626-4491523

Dec. 12 2018

Donation \$60

For All Six Classes

St. Gregory Sunday School
Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall

Ages 4 - High School Are Welcome
Teaching Sharagan, Prayer & Tradition
of the Armenian Church

For information call
Marguerite Hougasian (626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it.”
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ

Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137

«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ
չխտտորի»

Առակաց 22:6

Requiem - Հոգեհանգիստ

- Requiem service in memory of **Azniv Chaderjian, Yervant Chaderjian, Elise Keoshkerian** and all **Chaderjian** and **Keoshkerian** family deceased is requested by Mihran & Kevork Chaderjian and Elise Torossian.
- Requiem service in memory of **Toros Torossian** and all **Torossian** family deceased by Elise, Serop & Tania Torossian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ազնի Չատրճեանի, Երուանդ Չատրճեանի, Էլիզ Քօշկերեանի** եւ համայն **Չատրճեան** եւ **Քօշկերեան** գերդաստանի ննջեցեալներու հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Միհրան, Գևորգ Չատրճեան եւ Էլիզ Թորոսեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Թորոս Թորոսեանի** եւ համայն **Թորոսեան** գերդաստանի ննջեցեալներու հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Էլիզ, Սերոբ եւ Թանիա Թորոսեան:



St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2018. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2019, your dues of \$100 must be paid in the 2018 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.



“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7



Armenian Float 2019

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

Presents our Fifth Annual

RÔSE PARADE VIEWING and BREAKFAST

Please join us on Tuesday, January 1, 2019 at 7:30a.m. for special VIP seating and viewing of the Rose Parade. Enjoy a delicious breakfast of soujouk & eggs prepared by our master chef, Fr. Sarkis.

Also A large variety of other breakfast items and Vera's Famous Mamounieh

*Let's get together and cheer
the ARMENIAN FLOAT
as it passes by our church!*

Space is limited! Please call to reserve your ticket.

For reservations please contact

*Vahe Charkhutian – Director of Fellowship Ministry – 562-715-8730
Or Parish Office – 626-449-1523*

Admission: \$30/Adults - \$20/Kids

REV. FR. SARKIS PETOYAN
AND THE PARISH COUNCIL
OF ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH
OF PASADENA

JOYFULLY INVITE YOU TO PARTICIPATION

IN THE ANNUAL

**Christmas Eve
Candlelight Service
And Reception**

Monday, December 24, 2018

Service 6:30 To 7:15 p.m.

**YOU AND YOUR FAMILY
ARE ALSO INVITED TO
JOIN US FOR RECEPTION
IN GERAGOS HALL**



Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Ժամանակացույց Սուրբ Ծննդեան

Երկուշաբթի, Դեկտեմբեր 24, 2018

Մոմավառութեան արարողութիւն
կ.ե. **6.30-7:15**
Բոլոր Ընտանիքի անդամներուն համար
Հիւրասիրութիւն՝ Յետ Արարողութեան **7:15** կ.ե.

Շաբաթ, Յունուար 5, 2019

ԾՐԱԳԱԼՈՅՑ
Փամերգութիւն եւ Ա. Գրոց Ընթերցում **5.30** կ.ե.
Ա. Պատարագ եւ Նախատօնակ **6.00** կ.ե.

Կիրակի, Յունուար 6, 2019

ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴԻ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ
Ա. Պատարագ եւ ԶՐՕՐՀՆԷՔ **10.30** կ.ա.

Այս օրերուն Հոգեհանգիստ չի կատարուիր

Ծանուցում

Սրտագինս կը հրաւիրենք մեր բարեպաշտ հաւատացեալները
ներկայ գտնուիլ Ա. Ծննդեան հոգեպարար արարողութեանց
Իղագինը Աբ. գրական աւանդութիւն մըն է:
Հաւատացեալները իւր Կը նուիրեն Աստուծոյ Տան լոյսը
անմար պահելու համար:
Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեր առաքելութիւնը

ՏՆՕՐՀՆԷՔ – Տէր Սարգիս շատ մեծ ուրախութեամբ
կ'այցելէ ձեր տուները Աբ. Ծննդեան առիթով տնօրհնէքի
համար: Անոնք որոնք կը փափաքին թող բարի ըլլան
եկեղեցույս գրասենեակը հեռաձայնել **(626) 449 1523:**

St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic Church

Schedule of Christmas Services

Monday, December 24, 2018

Christmas Eve Candlelight Service & Pageant 6:30-7:15 p.m.
for the Entire Family
Reception 7:15 p.m.

Saturday, January 5, 2019

Eve of Holy Nativity & Theophany
Evening Service and Reading of Scriptures 5:30 p.m.
Divine Liturgy 6:00 p.m.

Sunday, January 6, 2019

Feast of Nativity & Theophany
Divine Liturgy & Blessing of the Water 10:30 a.m.

There Will be No Requiem on These Days

Announcement

*You are joyfully invited to participate in all the services
Youghakeen donations are Biblical Tradition, in which the faithful
would donate oil to keep the lanterns of the church lit.
Today we welcome your contribution to support our ministry*

BLESSING OF HOMES- *Fr. Sarkis will be more than happy
to visit your home on the occasion of Christmas. If you wish
a home blessing, please call the Church Office at:
(626) 449 1523.*